



LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVAL 2018

Festival synagogaler Musik | Berlin / Potsdam 20.–23. Dezember 2018 | Das Festivalmagazin

FESTIVAL IMPRESSIONEN 2017

FESTIVAL-ENSEMBLES 2018

ADI CLASSICAL YOUNG CHOIR | ISRAEL
CECILIA ENSEMBLE | ISRAEL
ENSEMBLE BAROCAMERI | ISRAEL
SYNAGOGAL ENSEMBLE BERLIN
THE MOSCOW MALE JEWISH CAPPELLA | RUSSLAND
SAXOFONQUADRAT | BERLIN
SINFONIEORCHESTER CZERNOWITZ | UKRAINE

STERN DER HOFFNUNG

— ISRAELISCHE CHORMUSIK —



LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVAL 2018

MITTWOCH, 19. DEZEMBER 2018 | 19.00 UHR | PRE-OPENING KONZERT

THE MOSCOW MALE JEWISH CAPPELLA und Kantor Joseph Malovany, New York, sowie das SINFONIEORCHESTER CZERNOWITZ

Rotes Rathaus | Rathausstraße 15 | 10178 Berlin-Mitte
Beginn: 19.00 Uhr | Einlass: 18.15 Uhr

DONNERSTAG, 20. DEZEMBER 2018 | 18.00 UHR | FESTIVALERÖFFNUNG

FESTIVALERÖFFNUNG UND KONZERT

Zum Gedenken des 80. Jahrestages der Reichspogromnacht:

Welturaufführung des Oratoriums „Todesfuge“ von Anna Segal

Zum 70. Geburtstag des Staates Israel: Mit Werken von Seter, Ben-Haim,
Partos und Oratorium zum Schabbat von Marc Lavry

AUFFÜHRENDE: Sinfonieorchester Czernowitz, Synagoga Ensemble Berlin sowie 3 Chöre aus Israel

SOLISTEN: Kantor Isaac Sheffer und Gabriel Loewenheim, Bariton
unter der Leitung von Mark Wolloch und Regina Yantian

St. Nikolaikirche Potsdam | Am Alten Markt | 14467 Potsdam
Beginn: 18.00 Uhr | Einlass: 17.00 Uhr

FREITAG, 21. DEZEMBER 2018 | 18.00 UHR

KABBALAT SCHABBAT-G'TTESDIENST

Musikalische Mitgestaltung durch Festival-Ensembles

Synagoge Pestalozzistraße | Pestalozzistraße 14 | 10625 Berlin-Charlottenburg
Beginn: 18.00 Uhr | Einlass: 17.00 Uhr

SAMSTAG, 22. DEZEMBER 2018 | 16.00 UHR

ENSEMBLE BAROCAMERI Klangkunst auf höchstem Niveau

Krankenhauskirche im Wuhlgarten | Brebacher Weg 15 – Haus 34 | 12683 Berlin-Biesdorf
Beginn: 16.00 Uhr | Einlass: 15.00 Uhr

SAMSTAG, 22. DEZEMBER 2018 | 19.00 UHR | LOUIS' LAB

CHOR FÜR CHOR

Singen Sie mit! Das Publikum ist eingeladen, gemeinsam mit den Festivalchören zu singen.

Louis' LAB | Reinbeckhallen | Reinbeckstraße 9 – 49 | 12459 Berlin-Oberschöneeweide
Beginn: 19.00 Uhr | Einlass: 18.00 Uhr

SONNTAG, 23. DEZEMBER 2018 | 17.00 UHR | ABSCHLUSSKONZERT

GROSSES ABSCHLUSSKONZERT mit

Adi Classical Young Choir, Israel | Cecilia Ensemble, Israel | Ensemble Barocameri, Israel |
Synagoga Ensemble Berlin | The Moscow Male Jewish Cappella | Saxofonquadrat, Berlin

Synagoge Rykestraße | Rykestraße 53 | 10405 Berlin-Prenzlauer Berg
Beginn: 17.00 Uhr | Einlass: 16.00 Uhr

PRE-OPENING KONZERT

MITTWOCH, 19. DEZEMBER 2018 | 19.00 UHR | ROTES RATHAUS

THE MOSCOW MALE JEWISH CAPPELLA and CANTOR JOSEPH MALOVANY, New York conducted by Alexander Tsaliuk

Ba'avur David

For the sake of David, your servant.

Music: Joseph Rumschinski and David Roitman

Text: prayer

Kol Nidre

All the vows are annulled

Traditional holy melody for the eve of Yom Kippur

Music arranged by Lior Himmelstein

Text: Ancient Rabbinic

Yismekhu

Those who keep the Sabbath will Rejoice

Music: Rabbi Ya'akov Talmud, Chassidic happy melody

Choral Arrangement: Cantor Joseph Malovany

Text: from the Sabbath prayer

Sim Shalom

Grant peace

Music: Abraham Himmelstein (South Africa)

Text: from the daily prayers

Zmirot Shabbat

Songs at the Sabbath table

Music: Various parts of the traditional songs
arranged by Oscar Julius

Haben Yakir Li Ephrayim

Ephrayim my son

Music: Cantor Joseph Rosenblatt

Arranged: Cantor Joseph Malovany

Text: Bible book of Jeremiah

Coro Di Schiavi Ebrei from „Nabucco“

Music: Giuseppe Verdi

Performance: Choir and orchestra

Im Eshkachech Yerushalayim

If I forget you, o' Jerusalem

Music: Chayim Kirsch and Joseph Malovany

Orchestration: Noam Sheriff (Israel)

Text: Psalm 126

Vahavieinu Letsiyon

Bring us back to Zion, your city

Music: Chassidic Of Modzitz dynasty

Text: from the Jewish Holidays prayers

Hashem Hashem

O' God, O' God the merciful

Music: Abraham Bernstein (Vilnius)

From the Jewish Holidays' Prayer

The thirteen attributes of Mercy

Simchu Et Yerushalayim

Rejoice with Jerusalem

Music: Folklore Jerusalem melody on chassidic style

Orchestration: Noam Sheriff

Text: Bible book of Isiah

Moishelle Main Frait

Moses my friend

A yiddish Song

Lyrics and music: Mordechai Gebirtig (Cracow Ghetto)

Sim Shalom

Grant peace

Music: Abraham Nadel

Arranged and orchestrated: Cantor Joseph Malovany

Song number 3 orchestrated: Geralt Leslie Williams

Songs number 4, 6, 7: orchestrated by Joseph Malovany

Text: from the daily prayer

INHALT CONTENT

- 002 Festivalprogramm
- 003 Pre-Opening Konzert
- 006 Grußwort
- 009 Eröffnungsprogramm
- 010 Louis Lewandowski
- 012 Stern der Hoffnung
Chormusik-Landschaft Israels
- 016 Festival 2017 Impressionen
- 022 Interview Nils Busch-Petersen
- 024 Todesfuge
- 025 Anna Segal, Komponistin
- 026 4 Israelis in Berlin
- 028 Isaac Sheffer, Kantor
- 029 Joseph Malovany, Kantor
- 030 Festival Ensembles 2018
- 032 Adi Classical Young Choir, Israel
- 034 Cecilia Ensemble, Israel
- 036 Ensemble Barocameri, Israel
- 038 Synagogaal Ensemble Berlin
- 040 The Moscow Male Jewish Cappella
- 042 Saxofonquadrat, Berlin
- 044 Sinfonieorchester Czernowitz,
Ukraine
- 046 Konzert
Krankenhauskirche Wuhlgarten
- 047 Konzer Louis' LAB
- 048 Großes Abschlusskonzert
- 051 Organisation
- 052 Sponsoren und Partner
- 053 Impressum

- 002 Festival program
- 003 Pre-Opening concert
- 006 Welcome address
- 009 Opening program
- 010 Louis Lewandowski
- 012 Star of Hope
Choral Music Landscape Israel
- 016 Festival 2017 Impressions
- 022 Interview Nils Busch-Petersen
- 024 Todesfuge
- 025 Anna Segal, composer
- 026 4 Israelis in Berlin
- 028 Isaac Sheffer, Cantor
- 029 Joseph Malovany, Cantor
- 030 Festival Ensembles 2018
- 032 Adi Classical Young Choir, Israel
- 034 Cecilia Ensemble, Israel
- 036 Ensemble Barocameri, Israel
- 038 Synagogaal Ensemble Berlin
- 040 The Moscow Male Jewish Cappella
- 042 Saxofonquadrat, Berlin
- 044 Sinfonieorchester Czernowitz,
Ukraine
- 046 Concert
Krankenhauskirche Wuhlgarten
- 047 Concert Louis' LAB
- 048 Grand Final concert
- 051 Organization
- 052 Sponsors and Partners
- 053 Imprint

010

LOUIS LEWANDOWSKI

LIEBE MACHT DAS LIED UNSTERBLICH



Mit seiner außerordentlichen Gabe ist Louis Lewandowski der einflussreichste Reformator synagogaler Chormusik.

LOUIS LEWANDOWSKI

LOVE MAKES THE MELODY IMMORTAL
With his precious gift Louis Lewandowski is the most influential reformist of synagogal music.

026

4 ISRAELIS IN BERLIN

Achtzig Jahre nach der Reichspogromnacht leben so viele Israelis wie nie in Berlin. Israelische Akteure des Festivals erzählen warum.





012

STERN DER HOFFNUNG

DIE CHORMUSIK-LANDSCHAFT ISRAELS

Das Festival widmet sich der vielfältigen Chormusik-Landschaft des Heiligen Landes, welche lebendiger denn je ist.

STAR OF HOPE

CHORAL MUSIC LANDSCAPE ISRAEL

The festival is dedicated to the diverse choral music landscape of the Holy Land, which is more vital than ever.

4 ISRAELIS IN BERLIN

Eighty years after Kristallnacht as many Israelis as never before are living in Berlin. Israeli participants of the festival are telling why.



022

INTERVIEW NILS BUSCH-PETERSEN



Handelsverband
Berlin-Brandenburg
HBB

Im Gespräch erklärt der Festivaldirektor die Verantwortung des Handels und dessen Engagement für synagogale Musik.

INTERVIEW NILS BUSCH-PETERSEN

The festival's director is speaking about the responsibility of the trade association and the engagement in synagogal music.

048

GROSSES ABSCHLUSSKONZERT



Die größte Synagoge Deutschlands in der Berliner Rykestraße gibt auch in diesem Jahr einen würdigen Rahmen für das große Abschlusskonzert.

GRAND FINAL CONCERT

Germany's biggest synagogue in Berlin's Rykestraße is giving a most worthy framework for this year's grand final concert.

GRUSSWORT

WELCOME ADDRESS



Dr. Gideon Joffe
Vorsitzender der Jüdischen
Gemeinde zu Berlin
Foto: © Pavel Pass

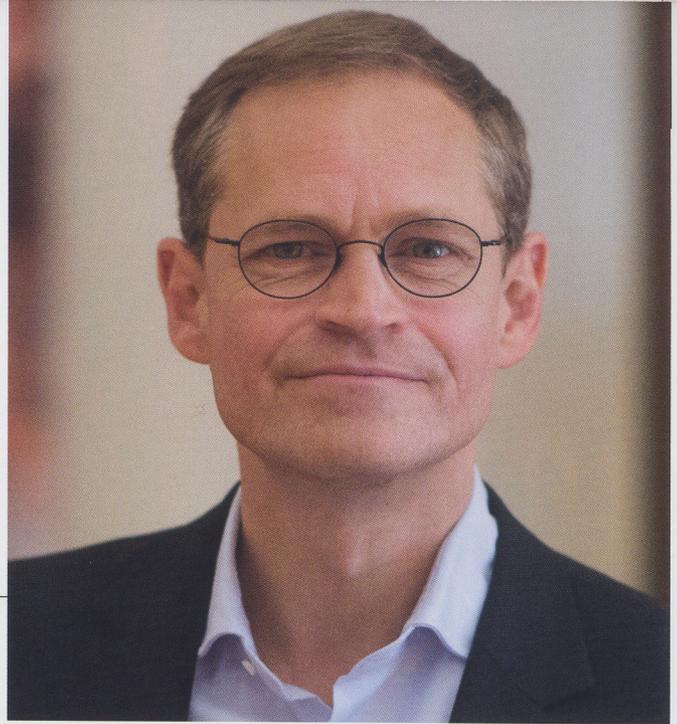
Das Louis Lewandowski Festival gehört zu Berlin!

Lewandowski hat mit seinem Werk die synagogale Musik nachhaltig geprägt und inspiriert bis heute Kantoren und Organisten auf der Welt. Sein Engagement war vor allem ein Ausdruck der wachsenden Integration der Juden, die einer Reform des traditionellen Gottesdienstes herbeisehnten, in Deutschland. In Berlin gab es 1933 mehr als zehn Synagogen, in denen die Orgel wesentliches Element des Service war. Die Shoah hat dafür gesorgt, dass dies heute anders ist. Das deutsche Judentum ist ermordet und vertrieben worden.

Die Tradition Lewandowskis wurde von den wenigen, die zurückgekehrt sind, nur vereinzelt fortgeführt. Und leider gehört jüdisches Leben bis heute nicht zur Normalität in Berlin. Es ist beispielsweise nicht selbstverständlich, dass Juden offen mit Kippa durch die Straßen gehen. Ich freue mich daher sehr, über die thematischen Schwerpunkte des diesjährigen Festivals. Es wird dem 80. Jahrestag der Pogromnacht von 1938 gedacht und der 70. Geburtstag des Staates Israel gefeiert. Zwei denkwürdige Ereignisse, die das Leben in der Stadt bis heute prägen. Mit dem Louis Lewandowski Festival gibt es eine mittlerweile feste Institution in der Stadt, die zur Normalität jüdischen Lebens beiträgt.

Eine wesentliche Leistung des Festivals ist es, dass die Liturgie Lewandowskis weit über die jüdische Gemeinschaft hinaus transportiert wird und die Tradition in Zukunft weiterhin mit Leben gefüllt wird. Ich wünsche den Veranstaltern und allen Gästen eine schöne und inspirierende Zeit sowie gutes Gelingen.

Dr. Gideon Joffe
Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde zu Berlin



Michael Müller
Regierender Bürgermeister
von Berlin
©Senatskanzlei/Jens Jeske

Herzlich willkommen zum 8. Louis Lewandowski Festival

Der Berliner Kulturkalender bietet das ganze Jahr über herausragende Musikveranstaltungen für jeden Geschmack. Und doch sticht das Louis Lewandowski Festival aus dieser Vielfalt heraus. Denn es führt alljährlich nicht nur einige der renommiertesten Chöre synagogaler Musik in Berlin zusammen. Es bietet einer breiten Öffentlichkeit zugleich die Gelegenheit, sich komprimiert an einem langen Wochenende mit einer Musik vertraut zu machen, die zum herausragenden Kulturerbe unserer Stadt gehört.

Das Festival trägt den Namen des Berliner Synagogenkomponisten Louis Lewandowski, der in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts an Deutschlands damals größter Synagoge an der Oranienburger Straße wirkte. Und dessen künstlerisches Schaffen die Synagogalmusik von Berlin aus ganz entscheidend geprägt hat. Dass diesem großen Musiker nun bereits zum achten Mal ein bedeutendes musikalisches Ereignis gewidmet ist, das Chöre sowie Besucherinnen und Besucher aus dem In- und Ausland anzieht, ist auch ein starkes Zeichen für die Verwurzelung und das Wachsen jüdischen Lebens in Berlin.

In diesem Jahr nimmt das Festival unter dem programmatischen Motto „Stern der Hoffnung“ zwei bedeutende Gedenkanlässe in den Fokus: den 80. Jahrestag der Novemberpogrome von 1938 und den 70. Gründungstag des Staates Israel. Chöre aus Israel sowie aus Czernowitz, Moskau und Berlin werden mit ihrer Musik in der Tradition Louis Lewandowskis auch daran erinnern, wie wichtig es ist, für Toleranz, Vielfalt und ein friedliches Miteinander einzutreten, damit Menschen sicher leben und ihren Glauben frei praktizieren können.

Mein Dank gilt allen, die für dieses außergewöhnliche Festival stehen – insbesondere dem Verein der Freunde und Förderer des Synagogal Ensemble Berlin sowie allen Partnern, Unterstützern und Sponsoren. In diesem Sinne wünsche ich allen Festivalgästen anregende Konzerterlebnisse beim 8. Louis Lewandowski Festival in Berlin und Potsdam.

Michael Müller
Regierender Bürgermeister von Berlin



LOUIS LEWANDOWSKI

LIEBE MACHT DAS LIED UNSTERBLICH LOVE MAKES THE MELODY IMMORTAL

Das Leben von Louis Lewandowski, der 1821 in Wreschen, (heute Września) bei Posen zur Welt kam, war nie ein einfaches. Bereits im zarten Alter von 12 Jahren wurde der Junge von seiner Familie nach Berlin geschickt, um dort selbst für sich zu sorgen. Diese frühe Entwurzelung sollte seinen Werdegang entscheidend prägen: In der Gemeinde wurde man früh auf das musikalische Talent des Jungen mit der außerordentlichen Stimme aufmerksam – er war der musikalische Gehilfe von Kantor Ascher Lion zur Gestaltung des Gottesdienstes. Die Gemeinde kam für seinen Lebensunterhalt auf und sorgte dafür, dass Louis Lewandowski ein Gymnasium besuchen konnte.

In den Synagogen der damaligen Zeit waren keine Instrumente geduldet – einzig der Vorbeter hatte die Leitung des Gottesdienstes inne. Aber in der Metropole Berlin war so einiges anders als in der jüdischen Kultur, wie sie Lewandowski aus seiner Heimat kannte. Juden gehörten hier zur intellektuellen Elite, sprachen Hochdeutsch und lebten auch nicht in Ghettos. Einer seiner Lehrer führte Lewandowski in die jüdische Gesellschaft Berlins ein, wo er auch auf Förderer traf. Hierzu zählte besonders Alexander Mendelssohn, der ihm Violin- und Klavierunterricht finanzierte. Schließlich konnte Louis sich als erster Jude an der Königlich Preussische Akademie der Künste einschreiben.

Das war auch der Beginn seiner Kompositionen weltlicher Musik und ihrer Aufführung. In seiner Berliner Zeit hatte er traditionelle und europäische Musiktraditionen kennengelernt, und mehr und mehr entstand in Lewandowski der Wunsch, sie beide zu verbinden. Ein Zeichen der Zeit – denn in ihrer Absicht nach Reform des synagogalen Gottesdienstes hegten zahlreiche Mitglieder jüdischer Gemeinden in Preußen dieselbe Ansicht.

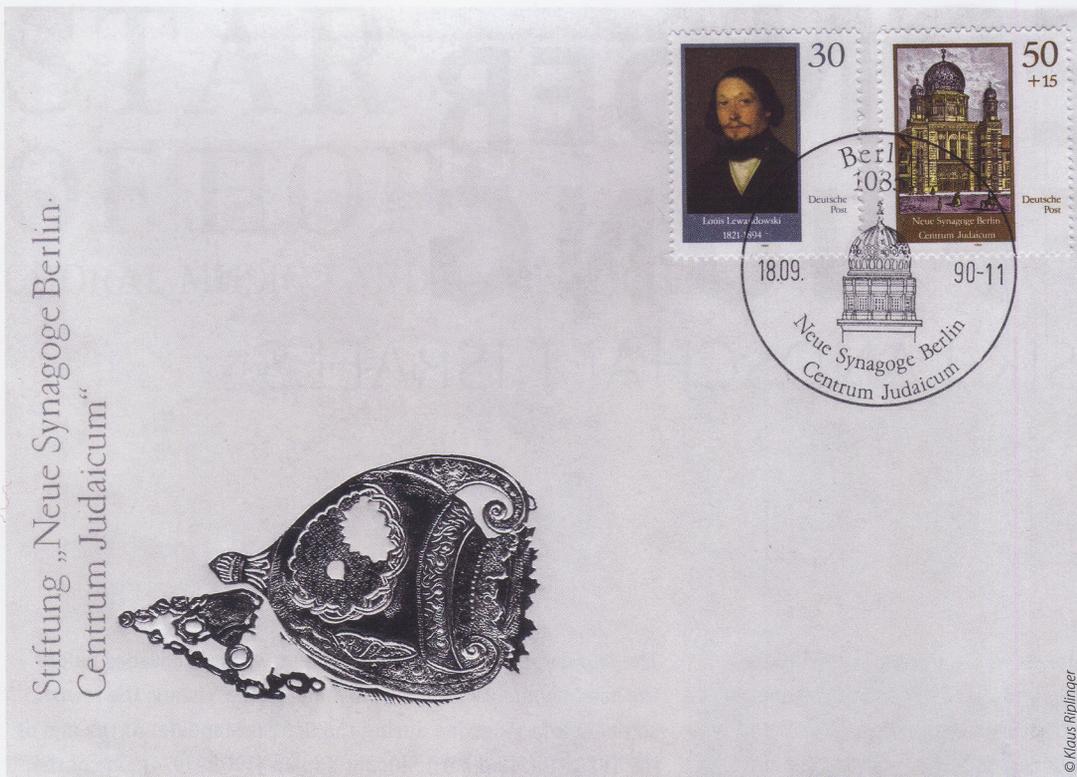
Ein Umbruch in seiner musikalischen Karriere war für Louis Lewandowski sein Wirken als Dirigent in der Neuen Synagoge in der Oranienburger Straße. Von nun an konnte er eigene Werke entwickeln, zur Aufführung bringen und veröffentlichen.

Born in the town of Wreschen (today Września) next to Posen in 1821, the life of Louis Lewandowski was never an easy one. At the tender age of 12, the boy was sent by his family to Berlin to fend for himself there. This early uprooting was to significantly shape his career: people within the community very quickly became aware of the musical talent of the boy with the extraordinary voice – he was the musical assistant of Kantor Asher Lion for the liturgy. The community provided for his subsistence and made sure that Louis Lewandowski was able to attend secondary school.

At that time instruments were not tolerated in the synagogues – the cantor was the only one allowed to lead the liturgy. The Jewish culture in the city of Berlin though was very different to the one Lewandowski knew from his home town. Here Jews belonged to the intellectual elite, spoke high German, and certainly did not live in ghettos. One of his teachers introduced Lewandowski into Berlin's Jewish society so he was not only able to benefit from stimulating conversation, discussion and cultural amusement but also from patrons. This included in particular Alexander Mendelssohn, who financed his violin and piano lessons. Finally, Louis was able to become the first Jew to enrol at the Royal Prussian Academy of Arts.

This also heralded the start of his secular music compositions and their performance. During his time in Berlin he became acquainted with traditional and European music traditions and Lewandowski's desire to fuse them both became ever stronger. This was a sign of the times – because in their intention to reform synagogue worship, many members of Jewish communities in Prussia shared the same view.

A radical change in Louis Lewandowski's musical career was his work as a conductor in the New Synagogue in Oranienburger Strasse. From then on he was able to create his own works then perform and publish them.



Unter den 62 Sondermarken, die der letzte Briefmarken-Jahrgang der ehemaligen DDR umfasst, gehören auch zwei, die dem Wiederaufbau der Neuen Synagoge gewidmet waren. Die eine zeigte ein Bildnis der Neuen Synagoge, das sich im Besitz der Ostberliner Jüdischen Gemeinde befand (Auflage 400.000 Exemplare); die andere zeigte ein Portrait von Louis Lewandowski (800.000 Exemplare). Mit der damaligen Leiterin der Abteilung Jüdisches Museum im Berlin Museum, Vera Bendt, war ich mir einig, dass das 1868 entstandene Ölgemälde von Lewandowski, das das Museum erst kurz zuvor erworben hatte, auf die Briefmarke gehört. Noch gab es aber die DDR, obzwar die Währungsunion bereits hergestellt war. Die Synagogenmarke hatte einen Wert von 50 Pfennig (plus Spendenaufschlag von 15 Pfennig), Lewandowski von 30 Pfennig.

Among the 62 special stamps included in former East Germany's last series of stamps, two were dedicated to the rebuilding of the New Synagogue. One portrayed the New Synagogue, which then belonged to the East Berlin Jewish Community (400,000 printed); the other was a portrait of Louis Lewandowski (800,000 printed). I agreed with the head of the Jewish Museum Department of the Berlin Museum at the time, Vera Bendt, that an 1868 oil painting of Lewandowski, which the museum had only recently obtained, belonged on the stamp. East Germany still existed, although the currency union had already been created. The synagogue stamp was worth 50 pfennig (equals about one dollar today) plus a donation of 15 pfennig. Lewandowski was worth 30 pfennig.

Dr. Hermann Simon

STERN DER HOFFNUNG

CHORMUSIK-LANDSCHAFT ISRAELS

Die Grundlage für israelische Chormusik wurde bereits Jahrzehnte vor der Gründung des jüdischen Staates, im Yishuv, der jüdischen Siedlung in Palästina während des britischen Mandats, gelegt. Ende der 1920er Jahre etablierte der gebürtige Russe Shlomo Kaplan (1908 – 1974), einer der Chalutzim oder frühen Pioniere, die ersten Chöre, welche er selbst leitete. Einige Jahre nach der Gründung des Staates Israel wurde er Leiter der Musikabteilung des Histadrut, dem Dachverband der Gewerkschaften. In dieser Funktion war er für Choraktivitäten verantwortlich und trieb den Chorgesang in kollektiven landwirtschaftlichen Siedlungen voran. Fast zeitgleich zu Kaplans Aufbau von Chormusik, sah Israel einen Zustrom von Komponisten, überwiegend aus Europa, die alle daran interessiert waren, die musikalische Identität des Staates aufzubauen und jeweils ihren eigenen Kompositionsstil miteinzubringen. Viele von ihnen schrieben Chormusik.

Das diesjährige Louis Lewandowski Festival widmet sich diesem Repertoire, das die breite und vielfältige Chormusik-Landschaft Israels von den Anfängen des modernen Staates bis heute erfasst und von Komponisten geschaffen wurde, die nach Israel ausgewandert sind oder auf israelischem Boden geboren wurden. Die jüngste Komposition des Genres ist Anna Segals Oratorium *Todesfuge*. 2016 komponiert, ist sie den Opfern der Shoah und ihrer Großmutter Frida, die überlebt hatte, gewidmet. Die *Todesfuge* basiert auf dem gleichnamigen Gedicht, das von Paul Celan um 1945 geschrieben und 1948 erstmals veröffentlicht wurde. Es beschreibt anschaulich das Entsetzen und den Tod in einem Konzentrationslager. Segals Oratorium feiert seine Weltpremiere am Eröffnungsabend des Festivals und erinnert an den achtzigsten Jahrestag der Novemberpogrome von 1938.

Wenn auch die Pogrome und die Shoah schwere Brüche der Zivilisation und in der Geschichte markierten, so gab die Gründung

The foundation for Israeli choral music was laid decades before the establishment of the Jewish state, in the Yishuv, the Jewish settlement in Palestine during the British Mandate. At the end of the 1920s Russian-born Shlomo Kaplan (1908 – 1974), one of the halutzim or early pioneers, established the first choirs, which he conducted himself. A few years after the State of Israel came into being, he became the head the music section of the Histadrut, an organization embracing labor unions. In this function he was in charge of choral activities and advanced choral singing in collective agricultural labor settlements. By the time Kaplan had begun to develop choral music, Israel had enjoyed an influx of composers, predominantly from Europe, all eager to build the musical identity of the state and each bringing in their individual compositional style. Many of them wrote choral music.

This year's Louis Lewandowski Festival is devoted to repertoires that capture Israel's vast and diverse choral music landscape from the early years of statehood to the current day, created by composers who immigrated to Israel and those born on Israeli soil. The most recent composition created in the genre is Anna Segal's oratorio *Todesfuge* (Death fugue), composed in 2016 and dedicated to Holocaust victims and her grandmother Frida, who had survived. The *Todesfuge* is based on a poem by the same name, written by Paul Celan around 1945 and first published in 1948. It vividly describes the horror and death in a concentration camp. Segal's oratorio receives its world premiere on the festival's opening night, memorializing the eightieth anniversary of Kristallnacht.

If Kristallnacht and the Shoah marked severe ruptures of civilization and in history, the foundation of the State of Israel gave hope and has been celebrated by many composers among them Paul Ben-Haim, who was born in Munich as Paul Frankenburger (1897 – 1984).

STAR OF HOPE

CHORAL MUSIC LANDSCAPE ISRAEL

Palästina, damals britisches Mandatsgebiet, um 1935. Jüdische Einwanderer singen die haTikwa, die spätere Nationalhymne Israels

Palestine, then under British Mandate, around 1935. Jewish immigrants sing the haTikwa, the later national anthem of Israel



des Staates Israel doch Hoffnung und wurde von vielen Komponisten gefeiert, darunter Paul Ben-Haim, der als Paul Frankfurter (1897 – 1984) in München geboren wurde. Seine beeindruckende *Fanfare to Israel* (1950) für Orchester wurde von der Gründung des modernen Staates inspiriert und wird im Eröffnungskonzert in seiner ursprünglichen Form und im Abschlusskonzert in einer Orgeltranskription eines weiteren Emigranten aus Süddeutschland, Karel Salmon (1897 – 1974), zu hören sein.

Israelische Komponisten haben Chormusik für eine Vielzahl von Anlässen geschrieben, die in einer Vielfalt von Texten verwurzelt sind – liturgisch, geistlich und weltlich. Erstere werden im Lechah dodi, Hashkivenu und Adon olam aus Paul Ben-Haims *Kabbalat Shabbat* (1966/67) und dem Mismor shir, einem Auszug aus Mark Lavrys Oratorium *Sacred Service*, op. 254 (1954), repräsentiert. Die von den Sopranen gesungenen Eröffnungsworte („Tov l'hodot l'adonai“) verweisen auf ein traditionelles aschkenasisches Motiv aus dem Kabbalat-Schabbatgottesdienst. Ben-Haim und Lavry (1903 – 1967), der als Mark Levin in Riga geboren wurde, gehörten zu den erfolgreichsten und prominentesten Komponisten des jungen Staates und werden oft mit der Aneignung uransässiger musikalischer Elemente des östlichen Mittelmeers und des Nahen Ostens sowie Einflüssen im Kontext westlicher Formen in Verbindung gebracht – eine Synthese, die emblematisch für die neu kultivierte Kunstmusik des modernen Israel wurde.

Die nachfolgende Komponistengeneration fand ihre eigenen Wege in die Chormusik. Yehezkel Braun (1922 – 2014) zum Beispiel zeigte lebenslang ein Interesse für hebräischen und gregorianischen Gesang. 1975 verbrachte er gar ein Jahr im Benediktinerkloster von Solesmes in Frankreich, wo er cantus planus studierte. Sein zweifaches Interesse spiegelt sich in vielen seiner Kompositionen wider. Bemerkenswert ist seine Bearbeitung der orientalischen Melodie zum mittelalterlichen poetischen Text „Dror Jikra“ (Möge er Freiheit verkünden). Der antiphonale Stil weicht einem temperamentvollen Tanz zu den Klängen der Darbuka.

His sweeping *Fanfare to Israel* for orchestra of 1950 was inspired by the foundation of the modern state and will be heard in its original form in the opening concert and in the grand final concert in an organ transcription by another emigrant from the South of Germany, Karel Salmon (1897 – 1974).

Israeli composers wrote choral music for various occasions that were rooted in a variety of texts-liturgical, sacred, and secular. The former are represented by the Lechah dodi, Hashkivenu, and Adon olam settings from Paul Ben-Haim's *Kabbalat Shabbat* of 1966/67, and the Mizmor shir, an excerpt from Mark Lavry's oratorio *Sacred Service*, op. 254 (1954). The opening words sung by the sopranos („Tov l'hodot l'adonai“) allude to a traditional Ashkenazi motif of the Kabbalat Shabbat service. Ben-Haim and Lavry (1903 – 1967), who was born in Riga as Mark Levin, were among the most successful and prominent composers during early statehood and are associated with the embrace of indigenous eastern Mediterranean and Near Eastern musical elements and influences within the context of Western forms – a synthesis that became emblematic of the newly cultivated art music of modern Israel.

The subsequent generation of composers found their own paths into choral music. Yehezkel Braun (1922 – 2014), for example, has harbored a lifelong interest in both Hebrew and plainchant. In 1975 he spent a year at the Benedictine Monastery at Solesmes, France, studying chant there. His twin interest is reflected in many of his compositions. His arrangement of the Oriental melody to the medieval poetic text “Dror Yikra” (He will proclaim freedom) is noteworthy. The antiphonal style gives way to a spirited dance to the sounds of the darbuka.

Equally important contributions stem from Mordecai Seter (1916 – 1994), who was born in Novorossiysk (Russia) as Marc Starominsky and had moved to Palestine in 1926. Educated in Europe, he returned to Tel Aviv in 1937 and composed there, influenced by a broad variety of styles from the Renaissance

Ebenso wichtige Beiträge stammen von Mordecai Seter (1916–1994), der als Marc Starominsky in Noworossijsk (Russland) geboren wurde und 1926 nach Palästina gezogen war. Nach seiner Ausbildung in Europa kehrte er 1937 nach Tel Aviv zurück und komponierte dort, beeinflusst von einer Vielzahl an Stilen von der Renaissance bis zum 20. Jahrhundert, aber am stärksten von orientalisches-jüdischer Musik. Dieser Einfluss ist in *Al naharot Bavel* (An den Wassern zu Babylon, 1950) zu hören, einer Motette nach Psalm 137, in der er aus einem babylonischen Trauerlied schöpft, das eine sich langsam entfaltende, abgedunkelte Atmosphäre erzeugt.

Der Einfluss verschiedener jüdischer Ethnien auf die israelische Chormusik wird auch in *Hamavdil/The Sabbath Prayer* (1952) von Oedoen Partos (1907–1977) deutlich. *Hamavdil* ist der letzte Segen am Sabbat und lobt Gott dafür, dass er die Trennung zwischen dem Heiligen und dem Profanen vorgenommen hat. Für die erste und dritte Strophe dieser Hymne wählte Partos traditionelle sephardische Melodien und wechselt sie mit „Elijahu hanawi“ ab, das häufig zum Abschluss des Havdalah-Gottesdienstes gesungen wird, der die Trennung zwischen dem Ende des Sabbats und der neuen Woche markiert.

Anlässlich des siebzigsten Jahrestages Israels zeigt das Louis Lewandowski Festival diese und andere Juwelen der „klassischen“ israelischen Chormusik; es bringt auch populäre und folkloristische Melodien und Arrangements von Naomi Shemer und Gil Aldema zu Gehör sowie Werke von noch lebenden Komponisten wie Tsvi Avni und Avner Itai, der seit mehr als vier Jahrzehnten Israels führender Chordirigent ist. Alle Werke, die während der Festivalkonzerte zu hören sind, zeugen vom Wachstum der israelischen Chormusik und ihrer dauerhaften Präsenz. Diese Präsenz reicht von religiöser Musik und Arrangements von Gebetsliedern bis hin zu jiddischen, chassidischen und zionistischen Repertoires und spiegelt so die grundlegende Vielfalt des Judentums auf israelischem Boden wider.

Prof. Dr. Tina Frühauf

to twentieth century, but most poignantly by Oriental Jewish music. This influence can be heard in *Al naharot Bavel* (By the rivers of Babylon, 1950), a motet based on Psalm 137, in which he draws from a Babylonian dirge which generates a slowly unfolding darkened atmosphere.

The influence of different Jewish ethnicities on Israeli choral music is further evident in *Hamavdil/The Sabbath Prayer* (1952) by Oedoen Partos (1907–1977). *Hamavdil* is the final blessing given on the Sabbath, praising God for making the separation between the holy and the profane. Using traditional Sephardic melodies, Partos selects the first and third stanzas of this hymn and alternates them with “Eliyahu hanavi”, commonly sung at the conclusion of the Havdalah service, which marks the separation between the end of the Sabbath and the new week.

To celebrate the seventieth anniversary of Israel, the Louis Lewandowski Festival features these and other gems of “classic” Israeli choral music; it also embraces popular and folkloristic melodies and arrangements by Naomi Shemer and Gil Aldema, as well as works by still living composers such as Tsvi Avni, and Avner Itai who has been Israel’s foremost choral conductor for more than four decades. All of the works heard during festival concerts attest to the growth of Israeli choral music and its lasting presence. This presence renders itself in religious music and arrangements of prayer song, to Yiddish, Hasidic, and Zionist repertoires, thus reflecting the underlying diversity of Jewishness on Israeli soil.

Prof. Dr. Tina Frühauf

IM GESPRÄCH:

FESTIVALDIREKTOR NILS BUSCH-PETERSEN

IN CONVERSATION: FESTIVAL DIRECTOR NILS BUSCH-PETERSEN

Herr Busch-Petersen, das Louis Lewandowski Festival geht bereits in das achte Jahr und erfreut sich in Berlin und über die Grenzen der Hauptstadt hinaus großer Beliebtheit. Was treibt Sie auch in diesem Jahr wieder an?

Seit unserem Bestehen durften wir schon weit mehr als 1.500 Choristen, Solisten und Kantoren aus der ganzen Welt in Berlin begrüßen und gemeinsam mit ihnen unvergessliche musikalische Momente erleben. In großer Demut sind wir auch in diesem Jahr wieder sehr glücklich darüber, dass Berlin auf dem Weg ist, erneut Zentrum für jüdisch-liturgische Musik zu werden. Nach allem, was in dieser Stadt und von ihr ausgehend jüdischen Menschen, der jüdischen Welt und der jüdischen Kultur angetan wurde, ist das keine Selbstverständlichkeit.

Sie sind Hauptgeschäftsführer des Handelsverband Berlin-Brandenburg. Wie gehen Sie mit der historischen Verantwortung um?

Der Handelsverband Berlin-Brandenburg e.V. (HBB) ist ein Zusammenschluss von Unternehmen und engagiert sich seit Jahren neben seinen eigentlichen Aktivitäten als Wirtschafts-, Berufs- und Arbeitgeberverband für eine Erinnerungskultur auch und gerade im Einzelhandel und für jüdisches Leben und jüdische Kultur in Berlin.

Eingedenk dessen, dass der Berliner Einzelhandel maßgeblich bis zur NS-Zeit von jüdischen Unternehmen und

Kaufleuten geprägt wurde und dieses Unternehmertum in der Shoah vollständig untergegangen ist, stellen wir uns unserer historischen Verantwortung.

1933 waren weniger als 1 % der Einwohner Deutschlands Juden. Aber 25 % aller Einzelhändler und rund 75 % aller Kauf- und Warenhausbesitzer waren jüdische Kaufleute. Auch daher hat der HBB mit Plakat-, Schaufenster- und Kunstaktionen regelmäßig an die Reichspogromnacht 1938 erinnert, deren Bezeichnung „Reichskristallnacht“ auf die zahlreichen zerschlagenen Schaufenster und geplünderten Geschäfte zurückgeht.

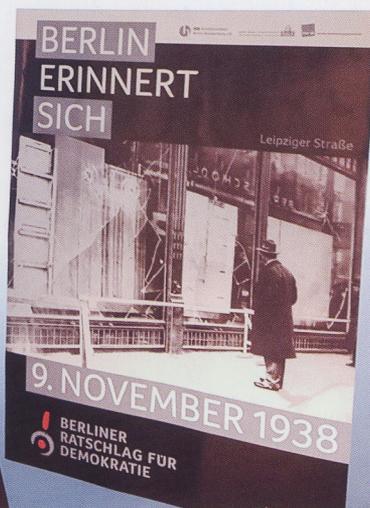
Welche besondere Beziehung gibt es zwischen den Kaufleuten und synagogaler Musik?

Wir haben uns konsequent eines Kulturgutes angenommen, welches mit der Shoah fast völlig ausgelöscht war: der Synagogalmusik. Als Hauptträger und Partner fördern der Handelsverband Berlin-Brandenburg und seine Mitglieder seit 2007 das Synagogal Ensemble Berlin und seit 2011 das „Louis Lewandowski Festival – World Festival of Synagogue Music“, welches zum weltweit größten musikalischen Ereignis seiner Art geworden ist. Natürlich freut es die Kaufleute, wenn das Festival zugleich einer der Gründe für einen verkaufsoffenen Sonntag in Berlin ist.

Das Louis Lewandowski Festival transportiert glaubwürdig das Bild des neuen toleranten Berlins in die Welt, als einer Kapitale mit lebendiger jüdischer Kultur und als Hauptstadt, die sich ihrer historischen Verantwortung stellt.



h Handelsverband
Berlin-Brandenburg
HBB



Mr. Busch-Petersen, the Louis Lewandowski Festival is already in its eighth year and enjoys great popularity in Berlin and beyond the borders of the capital. What drives you again this year?

Since our existence, we have welcomed more than one thousand five hundred choristers, soloists and cantors from all over the world to Berlin and experienced unforgettable musical moments together with them. With great humility we are once again very grateful this year that Berlin is on its way to becoming a center for Jewish liturgical music again. After all, what was done to Jewish people, the Jewish world and Jewish culture in this city this is not a matter of course.

You are CEO of the trade association Berlin-Brandenburg. How do you deal with historical responsibility?

The trade association Berlin-Brandenburg e. V. (HBB) is an association of companies and has been involved for years in addition to its actual activities as a business, professional and employer association for a culture of remembrance also and especially in retail and for Jewish life and culture in Berlin.

Bearing in mind that Berlin's retail trade was decisively influenced by Jewish companies and entrepreneurs until the Nazi era and that this entrepreneurship was com-

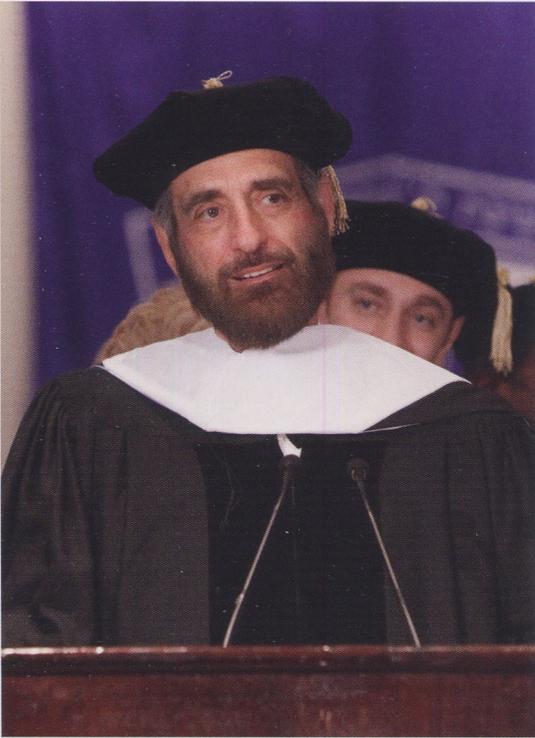
pletely liquidated in the 0, we face up to our historical responsibility.

In 1933, less than 1 % of the inhabitants of Germany were Jews. But 25 % of all retailers and about 75 % of all buyers and store owners were Jewish merchants. Also, the HBB has been reminiscent of billboard and window displays on the Kristallnacht in 1938, whose name "Reichskristallnacht" goes back to the numerous smashed shop windows and plundered shops.

What is the special relationship between the merchants and synagogal music?

We have consistently accepted a cultural heritage that was almost completely wiped out with the Shoah: synagogal music. Since 2007 the Handelsverband Berlin-Brandenburg and its members have been promoting the Synagogal Ensemble Berlin as the main sponsor and partner, and since 2011 the "Louis Lewandowski Festival - World Festival of Synagogue Music", which has become the largest musical event of its kind in the world. And of course, the merchants are happy, since the festival is one of the reasons for yet another Sunday of open shops in Berlin.

The Louis Lewandowski Festival credibly transports the image of tolerant Berlin into the world, as a capital with a living Jewish culture and as a capital that faces up to its historic responsibilities.



Joseph Malovany

KANTOR

Seine einzigartige Stimme gehört zu einer der bekanntesten seiner Zunft. Seine musikalischen Kompositionen sind voller Authentizität der jüdischen Liturgie und begeistern weltweit das Publikum. Auf ganz besondere Art und Weise gelingt es Kantor Malovany, das jüdische Gebet mit orchestraler Chormusik zu vereinen und eine ganz besondere Klangwelt zu schaffen, die zum spirituellen Erlebnis für die Zuhörer wird.

Neben Auftritten in den bekanntesten Konzerthallen dieser Welt, ist er Professor für Liturgische Musik an der New York Yeshiva Universität und an der Moskauer Schule für Jüdische Musik. Mit seinen Auftritten hat sich Kantor Joseph Malovany sowohl als Sänger als auch als Redner einen exzellenten Ruf erarbeitet.

Joseph Malovanys Bemühungen haben wesentlich dazu beigetragen, dass das Bewusstsein und die Akzeptanz der Vorsehung Gottes und der Teilnahme am täglichen Leben wachsen. Kritiker haben seine Stimme und Musik als „ein ungewöhnliches Geschenk Gottes“ beschrieben, durch das er das Herz und die Seele von Menschen aus allen Ländern, Religionen und Glaubensrichtungen erreicht.

With his unique tenor voice Joseph Malovany is one of the most known cantors worldwide. His authentic compositions of Jewish liturgical music are respected throughout the world to Jews and Gentiles alike. His heartfelt prayers are masterfully woven with orchestral and choral music to raise spiritual awareness and to guide the transcendence of the spirit beyond the here and now.

Besides performances all over the world he holds the position of Distinguished Professor of Liturgical Music at New York's Yeshiva University and that of Dean of Jewish Music at the Moscow School of Jewish Music. Through his countless performances he is highly respected as a cantor as well as a speaker.

Joseph Malovany's efforts have contributed immensely to the growing awareness and acceptance of God's providence and participation in our daily lives. Critics have described his voice and music as "an unusual gift of God" through which he reaches the heart and soul of people from all countries, religions and faiths.

THE MOSCOW MALE JEWISH CAPPELLA | RUSSLAND



Der Male Choir of Cantorial Art Academy wurde 1989 mit persönlicher Unterstützung des damaligen Präsidenten der UdSSR, Michail Gorbatschow, unter Hilfe der Russischen Jüdischen Gemeinde und dem Joint Distribution Committee gegründet.

Von 2012 bis 2014 arbeitete der Chor mit Unterstützung des Russian Jewish Congress und der State Classical Maimonides Academy. Seit 2014 trägt der Chor den Namen The Moscow Male Jewish Capella. Bei den Sängern des Chores handelt es sich ausschließlich um professionelle Musiker. Sie sind Studenten und Lehrer am Moskauer Konservatorium oder anderen führenden Musikinstituten der russischen Hauptstadt. Zudem sind oder waren sie bereits Mitglieder in den bekanntesten Chören Moskaus.

Die gemeinsame Passion der Sänger liegt in dem Engagement, den Zuhörenden die Schönheit der jüdischen Liturgie und kantoralen Musik nahe-zubringen. Eine Art der Musik, die in Vergessenheit geraten und selbst bei Musikliebhabern unbekannt geblieben war.

Das Repertoire des Chores geht über jüdisch-liturgische Musik zu jiddischen und hebräischen sowie russischen Volksliedern bis hin zu den Klassikern der Weltmusik. Der Chor ist einer der wenigen anerkannten professionellen jüdischen akademischen Musikgruppen der Welt und die einzige ihrer Art in Russland. Bei jedem ihrer Auftritte zeigen sie, dass der Reichtum der jüdischen Kultur ein unveräußerlicher Bestandteil von Russlands multinationaler Tradition und Weltkultur ist.

Der Chor trat vor den Präsidenten Russlands, der USA, Polens und Israels auf. Bereits drei Mal wurde dem Chor die Ehre zuteil, vor den königlichen Familien von Dänemark, Schweden und Norwegen am Jahrestag der dänischen Rettungsaktion von Juden während des Zweiten Weltkriegs Konzerte zu geben.

Der Chor trat viele Male mit renommierten russischen und ausländischen Symphonieorchestern unter der Leitung von Arnold Katz, Mark Gorenshyeyn, Yuri Bashmet, Roman Kofman and Zubin Mehta, mit solch anerkannten Solisten wie Mikhail Alexandrovich, Nehama Lifshits, Joseph Kabzon und Joseph Malovany, dem Kantor der Fifth Avenue Synagogue in New York, auf.

www.hasidic-cappella.com

ND

SAXOFONO QUADRAT
BERLIN

The Male Choir of Cantorial Art Academy was established in 1989 with personal support from Mikhail Gorbachev, then president of the USSR, and assistance from the Russian Jewish Community and Joint Distribution Committee, an American Jewish charity.

Since 2012 until 2014 the choir worked under the support of The Russian Jewish Congress and The State Classical Maimonides Academy. Since 2014 the choir works under the name of The Moscow Male Jewish Capella. The choir's singers are all professional musicians - students and teachers at Moscow Tchaikovsky State Conservatory and other leading musical institutes in the capital who have performed in the city's most acclaimed choral groups. They are united by their commitment to introducing

listeners to the beauty of Jewish liturgical and cantorial music - music that has been forgotten and remains unknown to even the most educated lovers of music.

The choir's extensive repertory includes Jewish liturgical music, songs in Yiddish and Hebrew, Russian folk songs, and classics of world music. The choir is one of the few recognized professional Jewish academic musical groups in the world and the only one in Russia. Guided by the deep and ancient traditions of both Jewish and Russian professional choral singing, the choir is reviving the art of Jewish choral and vocal music, demonstrating at every performance that the riches of Jewish culture are an inalienable part of Russia's multi-national tradition and world culture.

The choir performed in front of the presidents of Russia, Poland, USA and Israel. Already three times the choir has had the honor to give concerts to the royal families of Denmark, Sweden and Norway on the day of the Danish bailout of Jews during the Second World War.

The choir has performed many times with renowned Russian and foreign symphony orchestras under Arnold Katz, Marc Gorenshteyn, Yuri Bashmet, Roman Kofman and Zubin Mehta. These include appearances with acclaimed soloists such as Mikhail Alexandrovich, Nehama Lifshits, Joseph Kabzon and Joseph Malovany, the cantor of the Fifth Avenue Synagogue in New York

www.hasidic-cappella.com

SINFONIEORCHESTER CZERNOWITZ | UKRAINE



Das Akademische Sinfonieorchester der Czernowitzer Philharmonischen Gesellschaft.

Das erste Konzert des Sinfonieorchesters fand am 26. November 1992 in Czernowitz statt. Organisiert wurde es von dem verdienten Künstler der Ukraine, Viktor Kostyryzh und dem Vorsitzenden des Stadtrates von Czernowitz, Viktor Pavliuk. Seit dem Jahr 2000 heißt der Chefdirigent und Musikalische Leiter Yosyp Sozansky.

Auf Tourneen durch die Ukraine und im Ausland wurde das Orchester von der Presse positiv bewertet. Es hat viele Male auf den Bühnen der Teatro Petruzzelli (Bari), Teatro Politeama (Catanzaro), Palau de la Musica Catalana (Barcelona), Seoul Arts Center und der Kyiv

National Philharmonic Society of Ukraine, gespielt. Es nahm an internationalen Festivals für zeitgenössische Musik wie dem „Kiewer Musikfest“, den Tagen der schweizerisch-ukrainischen Kultur „Kammerton“, den Tagen der Bukowina in Kiew, dem Festival „Kontraste“ in Lwiw/Lemberg), am P. Tschaikowsky-Festival in Winnytsia/Ukraine, dem Musikfestival „Strawinski und Ukraine“ in Luzk/Ukraine sowie dem Musikfestival „S. Richter“ in Schytomyr/Ukraine, teil.

Beeindruckend war die Zusammenarbeit mit namhaften Künstlern wie D. Hnatiuk, M. Stefiuk, N. Matvienko, V. Gerello, A. Shkurhan, S. Krylov, B. Kotorovych, A. Ferro, A. Bielov, B. Pivnenko; Leiter: K. Kaminsky, O. Lyniv, F. Mastrangelo, E. Savchuk, L. Castriota, I. Blazhkov, G. Penteleichouk, M. Volloch.

Das Orchester hat erfolgreich mit dem National Honored Choir of Ukraine „DUMKA“ und dem Staatlichen Männerchor Revutsky, dem Schweizer Kammerchor im Tongalle Orchestra (in Zürich), dem Akademischen Kammerchor „Oreya“ (Schytomyr/Ukraine), dem Moskauer Klassischen Ballett und dem Ballett der Nationaloper Donetsk (künstlerischer Leiter – Vadim Pisarev) zusammengearbeitet.



The Academic Symphony Orchestra of the Chernivtsi Philharmonic Society.

The first concert by the Symphony Orchestra took place in Chernivtsi on 26 November 1992. It was organized by the Honored Artist of Ukraine Viktor Kostryzh and the Head of Chernivtsi City Council Viktor Pavliuk. Since the year 2000, the chief conductor and musical director is Yosyp Sozansky.

The orchestra performed on tours through the Ukraine and abroad and received positive reviews in the press. It has performed many times on the stages of Teatro Petruzzelli (Bari), Teatro Politeama (Catanzaro), Palau de la Musica Catalana (Barcelona), Seoul Arts Center and Kyiv National Philharmonic Society of Ukraine. It took

part in international festivals of contemporary music like the "Kyiv Music Fest", Days of Swiss - Ukrainian Culture "Kammerton", "Days of Bukovyna in Kyiv" (Kyiv), festival of contemporary music "Kontrasts" in Lviv/Ukraine), music festival named after P. Chaikovsky in Vinnytsia/Ukraine), the music festival "Stravinsky and Ukraine" in Lutsk/Ukraine and the music festival named S. Richter in Zhytomyr/Ukraine.

Great impressions remained after cooperating with famous artists: D. Hnatiuk, M. Stefiuk, N. Matvienko, V. Gerello, A. Shkurhan, S. Krylov, B. Kotorovych, A. Ferro, A. Bielov, B. Pivnenko; conductors: K. Kaminsky, O. Lyniv, F. Mastrangelo, E. Savchuk, L. Castriota, I. Blazhkov, G. Penteleichouk, M. Volloch.

The orchestra has successfully cooperated with National Honored Choir of Ukraine "DUMKA" and the State Male Choir named Revutsky, the Swiss Chamber Choir at Tongalle Orchestra (in Zurich), Academic Chamber Choir "Oreya" (Zhytomyr, Ukraine); the Moscow Classical Ballet, the Ballet of National opera Donetsk (artistic director - Vadim Pisarev).

DAS ABSCHLUSSKONZERT

ALLE CHÖRE | ALL CHOIRS

Enosh

Music by Louis Lewandowski (1821 – 1894)

Text: Psalm 103:15–18

THE MOSCOW MALE JEWISH CAPPELLA

Al Naharot Bavel part 1 from Motets (1951)

Music by Mordechai Seter (1916 – 1994)

Text: Psalm 137

Hashkivenu from Friday Evening Service (1967)

Music by Paul Ben-Haim (1897 – 1984)

Text from the Shema Yisrael prayer

Soloist: Cantor Uriel Granat

Hineh Yamim Ba'im

Music by Shlomo Ravitz (1886 – 1980)

Text: Amos 9:13–15

Vayimalet Kain (1985)

Music by Yehezkel Braun (1922 – 2014)

Text by Yaakov Shabtai (1934 – 1981)

ALEXANDER GORIN, ORGAN

Fanfare to Israel (1950)

Music by Paul Ben-Haim (1897 – 1984)

arranged by Karel Salmon (1897 – 1974)

BAROCAMERI

Tsur Mishelo (2000)

Music: traditional

arranged by Gil Aldema (1928 – 2014)

Text: Zmirot

Haju Leilot (2010)

Music by Mordechai Ze'ira (1905 – 1968)

arranged by Avner Itai (*1934)

Text by Yaakov Orland (1914 – 2002)

Sharkiya (1963)

Music by Yehezkel Braun (1922 – 2014)

Text by Mordechai Regev

Shibolet BaSadeh (2005)

Music and text by Mattitjahu Shelem (1904 – 1975)

arranged by Avner Itai (*1934)

CECILIA ENSEMBLE

Lekha Dodi from Sabbath Cantata (1940)

Music by Mordechai Seter (1916 – 1994)

Text by Shlomo HaLevi Alkabetz (1505 – 1576)

Mizmorei Tehilim (1967)

Music by Tzvi Avni (*1927)

Text: Psalms 47, 48, and 150

Al Mishkavi BaLeilot from Shir HaShirim (1973)

Music by Yehezkel Braun (1922 – 2014)

Text: Song of Songs

Dror Yikra (1978)

Music: traditional (Oriental),

arranged by Yehezkel Braun (1922 – 2014)

Text: Zmirot

Hora (1952)

Music by Marc Lavry (1903 – 1967)

Text by Reuven Avinoam (1905 – 1974)

PAUSE | INTERMISSION



LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVAL 2018



Regina Yantian,
Nils Busch-Petersen
und Carolyn Naumann
mit Louis (v.l.n.r.)

ORGANISATION

Festivaldirektor | Nils Busch-Petersen
Künstlerische Leitung | Regina Yantian
Assistenz | Gabriel Loewenheim
Festivalbüro | Carolyn Naumann

KONTAKT

Verein der Freunde und Förderer des Synagokal Ensemble Berlin e. V.
 Mehringdamm 48 | 10961 Berlin

Telefon +49 172 - 910 41 41
 info@louis-lewandowski-festival.de

Vereinsregister des AG Charlottenburg | Nr.: VR 27090 B

Vorstand | Heinz Rothholz, Nils Busch-Petersen, Angelo Raciti

www.louis-lewandowski-festival.de

[f www.facebook.com/LewandowskiFestival](https://www.facebook.com/LewandowskiFestival)



**WIR MÖCHTEN SIE EINLADEN ZUM
LOUIS LEWANDOWSKI
FESTIVAL 2019**

Festival synagogaler Musik | Berlin/Potsdam 19. – 22. Dezember 2019



www.louis-lewandowski-festival.de
